



STATUTEN / STATUTS

DES VERBANDES SCHWEIZERISCHER ARBEITSMARKTBEHÖRDEN (VSAA) / DE L'ASSOCIATION DES OFFICES SUISSES DU TRAVAIL (AOST)

1. Name, Sitz und Zweck

Art. 1

¹ Der Verband Schweizerischer Arbeitsmarktbhörden (VSAA) ist ein Verein im Sinne von Art. 60ff des schweizerischen Zivilgesetzbuches. Der Sitz des Verbandes befindet sich in der Stadtgemeinde Bern.

² Der VSAA ist der schweizerische Verband der öffentlichen Arbeitsmarktbhörden der Kantone.

Art. 2

¹ Der VSAA bezweckt

- zusammen mit der Arbeitsmarktbhörde des Bundes und weiteren Bundesbehörden Grundlagen für eine effiziente und wirkungsvolle und möglichst einheitliche Umsetzung des Bundesrechts durch die Kantone zu erarbeiten,
- die Kantone, ihre Fachstellen und die Fachverbände in der Wahrnehmung ihrer Aufgaben zu unterstützen,
- bei der Entwicklung und Gestaltung der nationalen Arbeitsmarktpolitik als Teil der gesamtschweizerischen Wirtschaftspolitik mitzuwirken,
- die Anliegen, Interessen und Einschätzungen der Arbeitsmarktbhörden der Kantone gegenüber der Arbeitsmarktbhörde des Bundes und weiteren Bundesbehörden kundzutun und zu vertreten,
- Fragen des Arbeitsmarkts, des Wirtschafts- und Arbeitsrechts zu thematisieren und zu diesen Fragen gegenüber Institutionen und Behörden Stellung zu nehmen.

² Der VSAA sucht seinen Zweck insbesondere zu erreichen, indem er

- das Fachwissen und die Erfahrung seiner Mitglieder frühzeitig und umfassend in die Gestaltung und Umsetzung der schweizerischen Arbeitsmarktpolitik als Teil der Wirtschaftspolitik einbringt und bei der

1. Nom, siège et but

Art. 1

¹ L'association des offices suisses du travail (AOST) est une association constituée au sens des articles 60 et suivants du Code civil suisse. Son siège se trouve dans la commune de Berne.

² L'AOST est l'organisation suisse des autorités du marché du travail des cantons.

Art. 2

¹ Le but de l'AOST est

- d'élaborer avec l'autorité du marché du travail de la Confédération et d'autres autorités fédérales les bases d'une mise en œuvre du droit fédéral par les cantons efficiente, efficace et aussi uniforme que possible ;
- de soutenir les cantons, leurs services et les organisations professionnelles associées dans l'accomplissement de leurs tâches ;
- de participer au développement et à l'aménagement de la politique nationale de l'emploi en tant que partie de la politique économique suisse ;
- de porter à la connaissance de l'autorité fédérale du marché du travail et d'autres autorités fédérales les préoccupations, les intérêts et les estimations des autorités cantonales du marché du travail ;
- de discuter des questions relatives au marché du travail, au droit économique et au droit du travail et de donner un avis sur ces questions à l'intention des institutions et des autorités.

² L'AOST poursuit en particulier son but en

- permettant à ses membres de mettre en œuvre à temps toutes leurs connaissances techniques et leur expérience dans l'élaboration et la concrétisation de la politique suisse de l'emploi en tant que partie de la politique

Entwicklung von Verfahren mitwirkt, mit welchen im gesetzlichen Vollzug eine hohe Wirkung erzielt werden kann;

- seinen Mitgliedern die für ihre Aufgaben erforderlichen Grundlagen, Instrumente, Arbeitshilfen und Informationen rechtzeitig zur Verfügung stellt und sie durch einen aktiven Erfahrungsaustausch bei der Erfüllung unterstützt;
- ein auf die Bedürfnisse der Arbeitsmarktbehörden und deren Aufgaben ausgerichtetes Aus- und Weiterbildungsangebot zur Förderung der fachlichen und persönlichen Kompetenzen der Mitarbeitenden bereitstellt;
- die Zusammenarbeit und Koordination zwischen den Kantonen und mit anderen Institutionen und Organisationen, die verwandte Ziele verfolgen, fördert;
- Stellung nimmt zu Vorlagen im Fachbereich.

2. Mittel

Art. 3

¹ Zur Verfolgung des Vereinszwecks verfügt der VSAA über folgende Mittel:

- Mitgliederbeiträge;
- Weitere Beiträge und Erträge.

² Die Mitgliederbeiträge werden jährlich auf Vorschlag des Vorstands durch die Vereinsversammlung festgelegt.

Das Geschäftsjahr entspricht dem Kalenderjahr.

3. Mitgliedschaft

Art. 4

¹ Aktivmitglieder mit Stimmrecht sind die öffentlichen kantonalen Arbeitsmarktbehörden (eine Behörde pro Kanton) und jenes des Fürstentums Liechtenstein.

² Konsultativmitglieder ohne Stimmrecht sind das Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) und das Staatssekretariat für Migration (SEM).

économique, et en collaborant au développement de procédés qui permettent d'obtenir une grande efficacité dans l'exécution de la loi ;

- mettant suffisamment tôt à la disposition de ses membres les éléments de base, les outils de travail et les informations nécessaires à leurs tâches et en les soutenant dans l'accomplissement de ces tâches par un partage actif d'expériences ;
- préparant une offre de formation et de formation continue axée sur les besoins des autorités du marché du travail et de leurs tâches pour encourager les compétences professionnelles et personnelles des collaborateurs ;
- encourageant la collaboration et la coordination entre les cantons et avec d'autres institutions et organisations qui visent des buts analogues ;
- donnant son avis sur les projets relevant de son domaine.

2. Ressources

Art. 3

¹ Les ressources nécessaires à l'accomplissement des buts de l'association sont :

- les cotisations des membres ;
- d'autres contributions et revenus.

² Les cotisations sont fixées annuellement par l'Assemblée générale, sur proposition du Comité.

L'exercice correspond à l'année civile.

3. Qualité de membre

Art. 4

¹ Les autorités cantonales du marché du travail sont membres actifs avec droit de vote. Chaque canton, de même que la Principauté du Liechtenstein, y est représenté par un service.

² Le Secrétariat d'État à l'économie (SECO) et le Secrétariat d'État aux migrations (SEM) sont membres consultatifs sans droit de vote.

3 Assoziierte Mitglieder sind selbständige Fachverbände mit Stimmrecht in Sachgeschäften ihres Tätigkeitsgebiets.

4 Andere Bundesämter, Fachverbände und weitere Organisationen können als Konsultativmitglieder oder assoziierte Mitglieder aufgenommen werden. Aufnahmegesuche sind an den Vorstand zu richten; über die Aufnahme entscheidet die Vereinsversammlung.

5 Konsultativmitglieder und assoziierte Mitglieder werden an Sitzungen (Vereinsversammlung, Vorstand, Fachgremien, Arbeitsgruppen und dergleichen) eingeladen, wenn dies sachlich angezeigt ist.

6 Über die Aufnahme und den Ausschluss von Mitgliedern entscheidet die Vereinsversammlung.

4. Erlöschen der Mitgliedschaft

Art. 5

¹ Die Mitgliedschaft erlischt durch Austritt oder Ausschluss.

² Ein Mitglied kann unter Einhaltung einer sechsmonatigen Kündigungsfrist auf das Ende des Geschäftsjahres austreten. Das Austrittsschreiben ist an den Vorstand zu richten.

5. Organe des Verbandes

Art. 6

Die Organe des VSAA sind

- die Vereinsversammlung,
- der Vorstand,
- die Revisionsstelle,
- die Geschäftsstelle.

6. Die Vereinsversammlung

Art. 7

¹ Das oberste Organ des VSAA ist die Vereinsversammlung.

³ Les organisations professionnelles indépendantes avec droit de vote pour les questions relevant de leur domaine d'activité sont membres associés.

⁴ Des offices fédéraux, des organisations professionnelles et d'autres organisations peuvent aussi être admis en tant que membres consultatifs ou membres associés. Les demandes d'admission sont à adresser au Comité ; la décision relève de l'Assemblée générale.

⁵ Les membres consultatifs et les membres associés sont invités aux séances (Assemblée générale, Comité, organes spécialisés, groupes de travail et équivalent), si cela semble opportun.

⁶ L'Assemblée générale décide de l'admission ou de l'exclusion des membres. Les membres peuvent démissionner pour la fin d'un exercice, moyennant un préavis de six mois.

4. Perte de la qualité de membre

Art. 5

¹ La qualité de membre s'éteint par démission ou exclusion.

² Les membres peuvent démissionner pour la fin d'un exercice, moyennant un préavis de six mois. La lettre de démission doit être adressée au Comité.

5. Organes

Art. 6

Les organes de l'AOST sont

- l'Assemblée générale,
- le Comité,
- l'organe de révision,
- le secrétariat.

6. Assemblée générale

Art. 7

¹ L'Assemblée générale constitue l'autorité suprême de l'AOST.

² Jedes Jahr findet eine ordentliche Vereinsversammlung statt. Ausserordentliche Vereinsversammlungen werden einberufen, wenn es der Vorstand als notwendig erachtet oder wenn ein Fünftel der Mitglieder dies unter Bekanntgabe des Zwecks verlangt.

³ Die Einladung zur Vereinsversammlung wird mindestens sechs Wochen vorher zugestellt.

Art. 8

¹ Die Vereinsversammlung hat folgende unentziehbaren Aufgaben und Kompetenzen:

- Genehmigung des Protokolls der letzten Vereinsversammlung,
 - Genehmigung des Jahresberichtes des Vorstands,
 - Entgegennahme des Revisionsberichts und Genehmigung der Jahresrechnung,
 - Entlastung des Vorstands,
 - Genehmigung des Voranschlages und Festsetzung des Jahresbeitrages,
 - Wahl der Präsidentin bzw. des Präsidenten, des übrigen Vorstands sowie der Revisionsstelle. Die Präsidentin bzw. der Präsident wird aus den Amtsleitenden der kantonalen Arbeitsmarktbehörden gewählt.
- Beschlussfassung über Anträge des Vorstands und der Mitglieder,
- Aufnahme und Ausschluss von Mitgliedern,
 - Statutenänderung,
 - Festlegung der Grundzüge der Verbandspolitik,
 - Genehmigung von Zusammenarbeitsvereinbarungen mit Drittinstitutionen,
 - Beschlussfassung über die Auflösung des Verbandes und die Verwendung des Liquidationserlöses.

² Die Präsidentin bzw. der Präsident oder bei Verhinderung ein anderes Mitglied des Vorstands hat den Vorsitz der Vereinsversammlung. An der Vereinsversammlung wird ein Protokoll geführt. Die Stimmenzählenden werden durch die Vereinsversammlung bezeichnet.

² L'Assemblée générale se réunit au moins une fois par an en séance ordinaire. Des assemblées extraordinaires peuvent être convoquées si le Comité l'estime nécessaire ou si un cinquième des membres le demande en mentionnant les objets à traiter.

³ La convocation est envoyée aux membres par écrit six semaines au moins avant l'assemblée.

Art. 8

¹ Les tâches et compétences inaliénables de l'Assemblée générale sont les suivantes :

- approbation du procès-verbal de la dernière assemblée,
- approbation du rapport annuel du Comité,
- réception du rapport de l'organe de révision et approbation des comptes annuels,
- décharge des membres du Comité,
- approbation du budget et fixation de la cotisation annuelle,
- élection de la présidente ou du président, des autres membres du Comité et de l'organe de révision. La présidente ou le président est élu(e) parmi les cheffes ou chefs d'office des autorités cantonales du marché du travail,
- décision concernant les propositions soumises par le Comité et les membres,
- admission et exclusion des membres,
- révision des statuts,
- établissement des lignes directrices de la politique de l'association,
- approbation d'accords de coopération avec des institutions tierces,
- décision de dissolution de l'association et d'affectation du produit de la liquidation.

² La présidente ou le président, ou en son absence un autre membre du Comité, préside les réunions de l'Assemblée générale. Les délibérations de l'Assemblée générale sont consignées dans un procès-verbal. Les scrutateurs sont désignés par l'Assemblée générale.

3 Jedes Aktivmitglied sowie jedes assoziierte Mitglied in Sachgeschäften seines Tätigkeitsgebiets verfügen an der Vereinsversammlung über eine Stimme.

Beschlüsse werden mit der Mehrheit der Stimmen der anwesenden Aktivmitglieder / assoziierten Mitglieder gefasst. Bei Stimmengleichheit fällt die oder der Vorsitzende den Stichentscheid.

Über Geschäfte, die nicht wenigstens zwei Wochen vor der Vereinsversammlung den Aktivmitgliedern / assoziierten Mitgliedern zur Kenntnis gebracht werden, kann ein Beschluss nur gefasst werden, wenn die Vereinsversammlung damit einverstanden ist.

Alle Mitglieder sind berechtigt, Anträge zu stellen. Diese sind mindestens vier Wochen vor der Vereinsversammlung dem Vorstand zuzustellen.

7. Der Vorstand

Art. 9

¹ Der Vorstand besteht aus neun Leiterinnen oder Leitern der kantonalen Arbeitsmarktbehörden. Je zwei Leiterinnen oder Leiter gehören einer der vier Regionalkonferenzen an.

Die Vorstandsmitglieder vertreten im Vorstand ihre jeweilige Region auf der Basis ihrer Regionalkonferenz.

² Je eine Vertreterin oder ein Vertreter der Bundesämter ist Vorstandsmitglied mit beratender Stimme.

³ Je eine Vertreterin oder ein Vertreter der assoziierten Fachverbände ist Vorstandsmitglied mit Stimmrecht in Sachgeschäften seines Tätigkeitsgebiets.

⁴ Der Vorstand wird für eine vierjährige Amtsdauer gewählt. Wiederwahl ist möglich. Für Vorstandsmitglieder, die während der Amtsdauer ausscheiden, ist durch die Vereinsversammlung eine Ersatzwahl zu treffen.

⁵ Mit Ausnahme der Präsidentin oder des Präsidenten konstituiert sich der Vorstand selbst.

⁶ Der Vorstand ist, mit Ausnahme der Präsidentin oder des Präsidenten, im Rahmen seiner Funktion als Behördenchefin oder Behördenchef und damit unentgeltlich tätig.

³ Chaque membre actif et chaque membre associé avec droit de vote pour les questions relevant de son domaine d'activité disposent d'une voix à l'Assemblée générale.

Les décisions sont prises à la majorité des membres actifs / membres associés présents. En cas d'égalité des voix, la présidente ou le président tranche.

Pour les affaires qui n'ont pas été portées à la connaissance des membres actifs / membres associés deux semaines au moins avant l'Assemblée générale, une décision ne peut être prise qu'avec l'accord de celle-ci.

Tous les membres sont habilités à formuler des propositions. Celles-ci sont à soumettre au Comité quatre semaines au moins avant l'Assemblée générale.

7. Comité

Art. 9

¹ Le Comité est constitué de neuf cheffes ou chefs des autorités cantonales du marché du travail. Deux d'entre eux représentent l'une des quatre conférences régionales.

Les membres du Comité y représentent leur région respective.

² Les offices de la Confédération ont une représentante ou un représentant avec voix consultative.

³ Les organisations professionnelles associées ont une représentante ou un représentant avec droit de vote pour les dossiers qui concernent son domaine d'activité.

⁴ Le Comité est élu pour une durée de quatre ans, avec possibilité de réélection. En cas de départ d'un membre du Comité en cours d'exercice, l'Assemblée générale élira une personne pour le remplacer.

⁵ Exception faite de la présidence, le Comité se constitue lui-même.

⁶ Exception faite de la présidente ou du président, les membres du Comité exercent leur mandat dans le cadre de leur fonction de cheffe ou chef d'une autorité et donc à titre gracieux.

Art. 10

¹ Der Vorstand

- führt die laufenden Geschäfte,
- vertritt den Verband nach aussen; für den Verband unterschriftsberechtigt ist die Präsidentin oder der Präsident. Im Interesse eines ordentlichen Betriebsablaufes regelt der Vorstand für sachlich begrenzte Bereiche die Unterschriftsberechtigung der Direktorin oder des Direktors sowie weiterer Mitarbeitenden der Geschäftsstelle.
- beruft die Vereinsversammlung und die Plenarversammlungen ein und bestimmt die Tagesordnung,
- wählt, führt und beaufsichtigt die Direktorin oder den Direktor der Geschäftsstelle und wählt deren Stellvertretung,
- nimmt zu Vorlagen des Bundes, anderer Behörden und Institutionen oder von sich aus Stellung,
- nominiert Vertreterinnen und Vertreter der kantonalen Arbeitsmarktbehörden in Gremien, Arbeitsgruppen und Kommissionen des Bundes und der interkantonalen Kooperationen sowie anderer Institutionen im Interessen- und Aufgabenbereich.
- verfügt über die Ausgabenkompetenz im Rahmen des von der Vereinsversammlung genehmigten Budgets. Zur Sicherung der Handlungsfähigkeit im Sinn der Zielsetzungen kann sie nicht budgetierte Ausgaben zu Lasten vorhandener Reserven im Rahmen der von der Vereinsversammlung bestimmten Zweckbindung beschliessen. Die effektiv erfolgte Auflösung ist im Rechnungsabschluss auszuweisen.
- kann Befugnisse an Fachgremien, Arbeitsgruppen oder dergleichen und an die Geschäftsstelle delegieren.
- erlässt Ausführungsreglemente wie namentlich ein Organisationsreglement. Diese Reglemente werden der Vereinsversammlung zur Kenntnisnahme gebracht.
- verfügt über alle Kompetenzen, die nicht von Gesetzes wegen oder gemäss diesen Statuten einem anderen Organ übertragen sind.

Art. 10

¹ Le Comité

- traite les affaires courantes ;
- représente l'association à l'extérieur ; la présidente ou le président a le droit de signer au nom de l'association. Pour le bon déroulement des opérations, le Comité fixe le droit de signature de la directrice ou du directeur et des autres collaboratrices et collaborateurs du secrétariat pour les domaines aux attributions limitées ;
- convoque l'Assemblée générale et les assemblées plénières et fixe l'ordre du jour ;
- élit, dirige et supervise la directrice ou le directeur du secrétariat, et élit sa remplaçante ou son remplaçant ;
- donne son avis sur des projets de la Confédération, d'autres autorités et institutions ou de sa propre initiative ;
- nomme les représentantes et représentants des autorités cantonales du marché du travail dans des organes, des groupes de travail, des commissions de la Confédération, des coopérations intercantionales ainsi que d'autres institutions dans le domaine d'intérêts et de tâches concerné ;
- peut prendre des engagements financiers dans les limites du budget approuvé par l'Assemblée générale. Pour garantir la capacité légale dans le sens des objectifs, il peut, dans le cadre de l'affectation déterminée par l'Assemblée générale, décider de dépenses non budgétées à la charge de réserves disponibles. La liquidation effective doit être inscrite dans la clôture des comptes ;
- peut déléguer des compétences aux organes spécialisés, à des groupes de travail ou autre groupe, et au secrétariat ;
- édicte des règlements d'exécution et en particulier le règlement d'organisation. Ces documents sont soumis pour information à l'Assemblée générale ;
- est doté de toutes les compétences hors celles qui incombent légalement, ou en vertu des présents statuts, à un autre organe.

² Der Vorstand versammelt sich, sooft es die Geschäfte verlangen. Jedes Vorstandsmitglied kann unter Angabe der Gründe die Einberufung einer Sitzung verlangen.

³ Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit der stimmberechtigten Mitglieder anwesend ist. Beschlüsse werden mit einfachem Mehr gefasst. Bei Stimmengleichheit gibt die Präsidentin bzw. der Präsident den Stichentscheid. Sofern kein Vorstandsmitglied eine mündliche Beratung verlangt, ist die Beschlussfassung auf dem Zirkularweg (auch E-Mail) möglich.

8. Die Revisionsstelle

Art. 11

¹ Die Vereinsversammlung wählt zwei Rechnungsrevisorinnen oder Rechnungsrevisoren, welche die Buchführung kontrollieren und mindestens einmal jährlich eine Stichkontrolle durchführen.

² Die Revisionsstelle erstattet dem Vorstand zuhanden der Vereinsversammlung Bericht und Antrag.

³ Die Amtsdauer beträgt vier Jahre. Wiederwahl ist möglich.

9. Die Geschäftsstelle

Art. 12

Die Geschäftsstelle:

- wird von einer Direktorin oder einem Direktor geleitet und unterstützt die Präsidentin bzw. den Präsidenten und den Vorstand bei der Führung der Geschäfte.
- nimmt die vom Vorstand delegierten Aufgaben wahr,
- koordiniert zwischen dem Vorstand und Drittinstitutionen und -gremien,
- bereitet die Beschlussvorlagen zuhanden des Vorstands vor,
- erarbeitet den Voranschlag und führt die Rechnung des Verbandes,
- führt das Protokoll der Vereinsversammlung, der Plenarversammlungen und der Vorstandssitzungen,

² Le Comité se réunit aussi souvent que nécessaire. Chaque membre peut convoquer une séance, motifs à l'appui.

³ Le Comité est apte à prendre ses décisions si la majorité des membres avec droit de vote sont présents. Les décisions sont prises à la majorité simple. En cas d'égalité des voix, la présidente ou le président tranche. Des décisions peuvent être prises par voie de consultation écrite (ou électronique) si aucun membre du Comité ne sollicite une consultation par oral.

8. Organe de révision

Art. 11

¹ L'Assemblée générale élit deux réviseuses ou réviseurs chargés de vérifier la tenue des comptes et de procéder à au moins un contrôle par année.

² L'organe de révision présente au Comité un rapport assorti de propositions à l'intention de l'Assemblée générale.

³ D'une durée de quatre ans, le mandat est renouvelable.

9. Secrétariat

Art. 12

Le secrétariat :

- est dirigé par une directrice ou un directeur et seconde la présidente ou le président ainsi que le Comité dans la gestion des affaires ;
- assume les tâches qui lui sont confiées par le Comité ;
- assure la coordination entre le Comité, les institutions tierces et les organes spécialisés ;
- prépare les propositions de décisions à l'attention du Comité ;
- établit le budget et tient la comptabilité de l'association ;
- rédige le procès-verbal de l'Assemblée générale, des assemblées plénières ainsi que celui des séances du Comité ;

- gibt einen Jahressitzungsplan der Geschäftsleitung, der Plenarversammlungen und der Vereinsversammlung zuhanden der Regionalkonferenzen und Fachgruppen vor.

Die Direktorin oder der Direktor nimmt an den Vereinsversammlungen, den Plenarversammlungen und den Vorstandssitzungen mit beratender Stimme teil.

10. Weitere Gremien

Art. 13

Der Verband kennt des Weiteren

- die Plenarversammlung,
- die Regionalkonferenzen.

11. Die Plenarversammlung

Art. 14

¹ Alle Mitglieder der Vereinsversammlung sind auch Mitglieder der Plenarversammlung.

² Die Plenarversammlung wird einberufen, wenn es der Vorstand als zweckmässig erachtet oder wenn ein Fünftel der Mitglieder dies unter der Bekanntgabe des Zwecks verlangt.

³ Jedes Mitglied kann mit bis zu drei Personen an der Plenarversammlung teilnehmen.

⁴ Die Plenarversammlungen werden bei Bedarf innerhalb des Geschäftsjahres in Form einer Informations- und Diskussionsplattform über wirtschaftliche, arbeitsmarktliche und sozialpolitische Fragen, die im Zusammenhang mit dem Vereinszweck stehen, sowie zum Erfahrungsaustausch der Arbeitsmarktbehörden durchgeführt.

⁵ Beschlüsse durch die Plenarversammlung werden mit der Mehrheit der Stimmen der anwesenden Aktivmitglieder (zusätzlich der anwesenden assoziierten Mitglieder in Sachgeschäften ihres Tätigkeitsgebiets) gefasst. Jedes Aktivmitglied / assoziierte Mitglied verfügt über eine Stimme. Bei Stimmengleichheit fällt die oder der Vorsitzende den Stichentscheid.

- propose un calendrier annuel des séances du Comité, des assemblées plénières et de l'Assemblée générale l'intention des conférences régionales et des groupes de travail.

La directrice ou le directeur prend part avec voix consultative aux Assemblées générales, aux assemblées plénières et aux séances du Comité.

10. Autres organes

Art. 13

L'association se compose par ailleurs,

- de l'Assemblée plénière,
- des conférences régionales.

11. Assemblée plénière

Art. 14

¹ Les membres de l'Assemblée générale sont tous membres de l'assemblée plénière.

² L'assemblée plénière se réunit lorsque le Comité estime que cela est nécessaire ou si un cinquième des membres le demande en mentionnant les objets à traiter.

³ Les membres peuvent se faire accompagner aux assemblées plénières par trois personnes au maximum.

⁴ Les assemblées plénières sont organisées en cas de besoin sous la forme d'une plate-forme d'information et de discussion sur des questions économiques, du marché du travail et de la politique sociale qui sont en relation avec le but de l'association, ainsi que dans le but d'un échange d'expériences avec les autorités du marché du travail.

⁵ Les décisions de l'assemblée plénière sont prises à la majorité des membres actifs présents (auxquels s'ajoutent les membres associés présents pour les questions relevant de leur domaine d'activité). Chaque membre actif / membre associé dispose d'une voix. En cas d'égalité des voix, la présidente ou le président tranche. Des décisions peuvent être prises par voie de

Zirkularbeschlüsse sind möglich. Sie erfordern die Zustimmung von Zweidritteln der Aktivmitglieder der Plenarversammlung.

Art. 15

Die Plenarversammlung entscheidet insbesondere über:

- Positionspapiere und grundsätzliche Stellungnahmen des Verbandes auf Antrag des Vorstands,
- die Gestaltung der Ausbildungskonzepte und Richtlinien.

12. Die Regionalkonferenzen

Art. 16

¹ Zur verbandsinternen Meinungsbildung, Förderung des Erfahrungsaustausches und der Zusammenarbeit der Kantone inklusive des Fürstentums Liechtenstein bestehen Regionalkonferenzen, welche wie folgt zusammengesetzt sind:

- Westschweiz und Tessin (BE francophone, FR, TI, VD, VS, NE, GE, JU),
- Nordwestschweiz (BE, SO, BS, BL, AG),
- Ostschweiz (ZH, GL, SH, AR, AI, SG, GR, TG, FL),
- Zentralschweiz (LU, UR, SZ, OW, NW, ZG).

² Die Regionalkonferenzen konstituieren sich selbst und können zur vertieften Bearbeitung von Geschäften sowie zur Förderung des Erfahrungsaustausches ständige regionale Fachgruppen einsetzen.

³ Die Regionalkonferenzen nehmen insbesondere Aufgaben gemäss Artikel 2 auf regionaler Ebene wahr und schlagen die Mitglieder des Vorstands zur Wahl vor.

Die Präsidentinnen und Präsidenten der Regionalkonferenzen sind für die ordnungsgemässe Vorlage von Anträgen und die laufende Information zuhanden der Geschäftsleitung verantwortlich.

⁴ Die Sitzungen der Regionalkonferenzen sind inhaltlich mit den Sitzungen des Vorstands zu koordinieren.

consultation écrite. Elles exigent l'approbation des deux tiers des membres associés de l'assemblée plénière.

Art. 15

L'assemblée plénière décide en particulier :

- des documents d'orientation et des prises de position fondamentales de l'association sur mandat du Comité,
- de l'élaboration des concepts et directives pour la formation.

12. Conférences régionales

Art. 16

¹ Des conférences régionales sont constituées pour faciliter la formation de l'opinion au sein de l'association et encourager le partage d'expériences et la collaboration entre cantons et avec la Principauté du Liechtenstein. Leur composition est la suivante :

- Suisse romande et Tessin (BE francophone, FR, TI, VD, VS, NE, GE, JU) ;
- Suisse Nord-ouest (BE, SO, BS, BL, AG) ;
- Suisse orientale (ZH, GL, SH, AR, AI, SG, GR, TG, FL) ;
- Suisse centrale (LU, UR, SZ, OW, NW, ZG).

² Les conférences régionales se constituent elles-mêmes et peuvent créer des groupes régionaux permanents pour traiter les affaires de manière approfondie et promouvoir le partage d'expériences.

³ Les conférences régionales sont responsables de l'accomplissement à l'échelon régional des tâches selon l'article 2 et proposent des candidats pour l'élection au Comité.

Les présidentes et les présidents des conférences régionales sont responsables de la présentation réglementaire des demandes et de l'information courante à l'attention de la direction.

⁴ Le contenu des séances des conférences régionales doit être coordonné avec celui des séances du Comité.

13. Zeichnungsberechtigung

Art. 17

Der Vorstand regelt die Zeichnungsberechtigung zu zweien. Er erlässt ein Visum- und Unterschriftenreglement, das der Vereinsversammlung zur Kenntnisnahme unterbreitet wird.

14. Haftung

Art. 18

Für die Schulden des Verbandes haftet nur das Vereinsvermögen. Eine persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen.

15. Auflösung des Vereins

Art. 19

¹ Die Auflösung des Vereins kann durch den Beschluss der zu diesem Zweck einberufenen Vereinsversammlung herbeigeführt werden. Der Auflösungsbeschluss kommt mit der Mehrheit der Stimmen der anwesenden Aktivmitglieder formgültig zustande, wenn mindestens drei Viertel der Aktivmitglieder an dieser Vereinsversammlung teilnehmen.

² Nehmen weniger als drei Viertel aller Aktivmitglieder an der Versammlung teil, ist innerhalb eines Monats eine zweite Versammlung abzuhalten. An dieser Versammlung kann der Verein auch dann mit einfacher Mehrheit aufgelöst werden, wenn weniger als drei Viertel der Aktivmitglieder anwesend sind.

³ Bei einer Auflösung des Vereins fällt das Vereinsvermögen zu gleichen Teilen den Aktivmitgliedern zu.

13. Signature

Art. 17

La signature à deux est définie par le Comité qui édicte un règlement relatif aux visas et aux signatures porté à la connaissance de l'Assemblée générale.

14. Responsabilité

Art. 18

Les engagements de l'association sont garantis par ses biens, à l'exclusion de toute responsabilité personnelle de ses membres.

15. Dissolution

Art. 19

¹ L'association peut être dissoute sur décision de l'Assemblée générale convoquée à cette fin ; la décision de dissolution requiert la majorité des votes exprimés par les membres actifs, à condition que trois quarts au moins de ces membres participent à ladite assemblée.

² Si moins des trois quarts de tous les membres actifs participent à l'Assemblée générale, une deuxième assemblée doit être convoquée dans un délai d'un mois. Lors de cette assemblée, l'association peut alors être dissoute à la majorité simple si moins des trois quarts de tous les membres actifs sont présents.

³ La dissolution entraîne la répartition du capital à parts égales entre les membres actifs.

16. Schlussbestimmungen

Art. 20

Diese Statuten ersetzen diejenigen vom 27. Mai 2010.

Diese Statuten wurden an der a.o. Vereinsversammlung vom 20.08.2021 angenommen und sind mit diesem Datum in Kraft getreten.

16. Dispositions finales

Art. 20

Les présents statuts remplacent ceux du 27 mai 2010.

Ils ont été approuvés par l'Assemblée générale extraordinaire du 20.08.2021 et sont entrés en vigueur à la même date.

VERBAND SCHWEIZERISCHER ARBEITSMARKTBEHÖRDEN / ASSOCIATION DES OFFICES SUISSES DU TRAVAIL

Bern, 20. August 2021

Berne, 20 août 2021

Die Präsidentin / la présidente
Nicole Hostettler

Der Direktor, Protokollführer / Le directeur, rédacteur du procès-verbal :
Alexander Ammon

Änderungstabelle / Tableau des modifications

Datum der Verabschiedung / Date d'adoption	Organ / Organe	Betroffene Bestimmung / Disposition touchée	Art der Änderung / Type de modification	Inkrafttreten / Entrée en vigueur
20.08.2021	Vereinsversammlung / Assemblée générale	Statuten (Grunderlass) / Statuts (acte de base)	Verabschiedung / Adoption	20.08.2021
07.05.2026	Vereinsversammlung / Assemblée générale	Art. 4 Abs. 3 / Art. 4, al. 3	Streichung 2. Satz (Austritt IVA) / Suppression de la 2e phrase (sortie AIPT)	07.05.2026

DE — An ihrer Vereinsversammlung 2026-I vom 7. Mai 2026 hat die Vereinsversammlung Art. 4 Abs. 3, 2. Satz aufgehoben (Austritt des IVA als assoziiertes Mitglied). Diese Tabelle wird bei künftigen Revisionen laufend ergänzt.

FR — Lors de son Assemblée générale 2026-I du 7 mai 2026, l'Assemblée générale a supprimé la 2e phrase de l'art. 4, al. 3 (sortie de l'AIPT en tant que membre associé). Le présent tableau sera complété au fur et à mesure des révisions futures.

